

НАША СТРАНА

ЕЖЕНЕДЛЬНАЯ ГАЗЕТА

ОСНОВАНА И. Л. СОЛОНЕВИЧЕМ

“NUESTRO PAÍS”

SEMANARIO MONARQUICO BUZO

Registro Nacional de Propiedad Intelectual No. 949917

Editor-Director
TATIANA X. DE DUBROWSKY

Casilla de Correo 2847

Buenos Aires

Argentina

Correio
Argentino
Suc. 30 (B)FRANQUEO PAGADO
Concesión No. 4233
Concesión No. 3980

AÑO XXI

Buenos Aires, Martes 10 de junio de 1969

Буэнос Айрес, вторник 10 июня 1969 года № 1007

НИКОЛАЙ КАЗАНЦЕВ

ТЕРМОЯДЕРНЫЙ ПОГРЕБ

“Средний Восток даже не пороховой, а термоядерный погреб...”

Авторитетные обозреватели считают, что сегодня, два года после окончания Шестидневной войны, положение на Среднем Востоке намного серьезнее и опаснее, чем в 1967 году. Став средоточием международного напряжения, средневосточный локальный конфликт угрожает разрастись в конфликт мирового масштаба.

Победа арабов могла бы с этим центром напряжения покончить, потому что в этом случае Израиль перестал бы существовать. Об этом откровенно объявлял Нассер: “Борьба с Израилем будет борьбой тотальной. Ее основная цель — уничтожение Израиля” (АП 26.5.1967). Но победа Израиля это напряжение фиксирует и обостряет, так как арабские государства не могут быть ни уничтожены, ни оккупированы полностью.

Военная импотентность Египта и его союзников указывает таким образом на один единственный выход: переговоры. Но Израиль с каждым днем все более цепко держится за свои завоеванные позиции, а арабы наотрез отказываются признать существование их победителя.

При такой обстановке не остается другого средства, как давление великих держав на враждующие стороны. Соединенные Штаты предлагают соглашение на таких условиях: возвращение оккупированных территорий взамен признания израильского государства и признания его прав на “мирное существование” и свободное судоходство Суэцкого канала и Акабского залива. И несмотря на то, что евреи постепенно аннексируют занятые территории можно думать, что под давлением США они приняли бы это предложение. Ситуация радикально меняется в противоположном секторе, где СССР, далекий от мысли оказать давление на своих арабских союзников, наоборот, их подстрекает к реваншу.

В то время как Соединенные Штаты желают конфликт уладить, целью СССР является его продлить. Это неудивительно. Продолжение конфликта на Среднем Востоке приносит Соединенным Штатам большой вред, Советам же оно приносит лишь выгоды.

Затянувшийся конфликт с каждым днем увеличивает зависимость Египта, Ирака, Сирии и Алжира по отношению к Советскому Союзу. Почти полностью лишенные необходимого снабжения с Запада, арабские страны вынуждены искаль прямого соглашения с Москвой. Кроме того, в той мере, в какой конфликт поставил под угрозу будущее американских и английских нефтяных фирм,

он открыл неограниченные возможности советским, французским, испанским и итальянским нефтяным интересам, тем самым мимоходом минируя солидарность западного блока.

При такой сумме причин, можно ли удивляться, что СССР разжигает напряжение в то время как Вашингтон пытается их умиротворить?

Положение американцев осложняется тем, что их заинтересованность в арабской нефти сталкивается с полной поддержкой и сочувствием оказываемых Израилю. Мы наблюдаем парадоксальный случай: США должны помочь Израилю и в то же самое время вынуждены беречь свои отношения с арабскими странами. СССР же, не будучи заинтересован в привлечении израильских симпатий, беспрепятственно вовлекает арабов в свою орбиту.

В 1948 году СССР был первой державой (еще до США) признавшей израильское государство. И в то время абсолютно покорный советский сателлит — Чехословакия — снабдил евреев необходимым оружием для их борьбы за независимость. Но оппортунизм — отличительная черта советской политики. Теперь СССР всячески поддерживает арабов, категорически отказывающихся признать существование Израиля, как государства.

Избрав арабов орудием для проведения своих целей на Среднем Востоке, Советы не ограничиваются военной и идеологической инфильтрацией. Постройка Ассуанской плотины — свидетельство успеха их планов экономического и финансового проникновения.

Из всех арабских стран в наиболее критическом положении находится Египет. Семнадцать лет нассеровского военно-социалистического режима основательно подточили египетскую экономику; последствия Шестидневной войны превратили ее, уже бедственное состояние, в буквально катастрофическое. Доходы от судоходных прав на Суэцкий канал — отпали. Эксплуатация ежегодных пяти миллионов тонн синайской нефти — прекратилась. В области процветающего в 1966 году туризма наступил почти полный застой.

Пераженной, деморализованной и обнищавшей стране была необходима очень крупная иностранная помощь, и окончательно лишенный американского содействия Египет попал в распространенные объятия советского. Экономическая и военная помощь оказанная Советским Союзом Египту с окончания Шестидневной войны, в мае сего года исчислялась в 800-х миллионах долларов.

Но цена советской щедрости огромна и имя ей — зависимость, потеря нацией способности свободно определять свою политику.

Заверения арабских руководителей, утверждающих, что они ведут свою самостоятельную линию, не поддаются влиянию СССР и не служат его интересам — никого не могут убедить. В международной политике помочь всегда и неизбежно является синонимом подчиненности. И чем выше помощь, тем беспрекословнее подчиненность. Это, впрочем, равнозначно как в случаях советской помощи, так и в случаях американской.

Пацифистские круги Запада наивно убеждены в том, что удовлетворенные своими нынешними мировыми позициями, Советы жаждут полного и немед-

ленного мира с США, но что ленинское революционное наследие и давление Красного Китая якобы тормозят их благие намерения.

Действия СССР на Среднем Востоке, казалось бы должны с этим мифом покончить. СССР слишком явно стремится к увеличению своего влияния во всем мире. Тактика меняется в зависимости от обстоятельств: оккупационные дивизии в Чехословакии, оружие во Вьетнаме, дипломатическое наступление на Среднем Востоке. Но цель остается всегда та же самая: сломить США, самую мощную преграду на пути коммунистов к мировому владычеству.

Те же пацифистские круги хотели видеть подтверждение примиренческих вожделений СССР в разговорах Косыгина с Кастро в 1967 году в Гаванне. Несогласие между кубинскими и советскими коммунистами несомненно существовало. И возможно продолжает существовать. Но оно лишь тактическое. Тогда как караibский диктатор стремится захватить латиноамериканские страны оружием, Косыгин надеется сперва ослабить их солидарность с США торговлей и дружбой.

Дело в том, что, не оставляя свои замыслы мирового владычества, Советы соглашаются на некоторые правила игры обусловленные термоядерным веком. Так, они не собираются посыпать войска в зоны конфликтов и тем менее прямо выступать против США на военной арене.

Но на всех фронтах идеологической и экономической борьбы СССР ведет против США упорное и беспрерывное наступление. Только слепые, желающие верить в свои желания, политики могут дать веру маскирующим это наступление миролюбивым заверениям советской пропаганды.

И вот все же, из переговоров Косыгина с Джонсоном в Глассборо в том же 1967 году, западные обозреватели заключили, что СССР согласился бы прекратить свои наступательные действия взамен соответствующим американским уступкам. Но, во-первых, есть огромная разница между ценой, на которую Советы притязают и той, которую американцы согласились бы заплатить. А, во-вторых, американское правительство все-таки не может не знать, что добившись уступок, СССР не только не прекратил бы, но усилил бы и развел свое наступление на свободный мир.

На днях, премьер-министр Израиля Гольда Меир категорически заявила, что заобъявленные земли возвращены не будут. Значит возобновление израильско-арабской войны неизбежно. Трудно предвидеть во что выльется эта война, но одно представляется очевидным — без прямого вмешательства великих держав конфликт не имеет шансов разрешиться. Это прямое вмешательство может повлечь за собой лихие последствия. В их числе — и атомную войну.

Призыва в ООН к скорому решению средневосточного конфликта английский министр иностранных дел Джордж Браун предупреждал: “Если мы не предпримем быстрые, положительные и практические действия, возможности того, что мир, наши дети и наши внуки расщепятся в грибообразной ядерной туче, будут огромными”.

Опасения Брауна было бы легкомысленно считать преувеличенными.

НИКОЛАЙ КАЗАНЦЕВ

Н. Кусаков

ВСЕМИРНОЕ ЗАМЕШАТЕЛЬСТВО

Причиной всемирного замешательства является свобода делать что хочешь, выпущенная в мир человеческих чувств и мыслей без малейшего понятия о том, что же со свободой делать-то, и можно ли пользоваться ею в интересах зла? А то, с чем мы имеем дело и есть всемирное распространение свободы, примененное к служению злу и к подавлению добра. Отсюда и весь всемирный кабак.

**

Хотя Франция и не была первой страной, выпустившей на всемирную арену красного петуха свободы злодеяния, сегодня начнем наш обзор с нее. Франция стоит под знаком избрания нового президента на место ушедшего на покой де Голля. (Или, точнее говоря: уйденного на покой силами его противников). И вот голосование определило три партии; трех кандидатов. Это во-первых, Алэн Пюэр, в силу занимавшего им места воспринявший власть и достоинство временно исполняющего должность президента; во-вторых, известный сотрудник и сторонник де Голля, Жорж Помпиду, и в-третьих, Жак Дюкло — кандидат коммунистической партии.

Установить: кто, т. е. какая партия, с кем объединяется и какие партии оказываются политическими противниками, возможности нет. Однако, создавшееся положение выясняет, что коммунисты стали одною из наиболее значительных партий во Франции, в союз с ними теперь вступают другие партии и, следовательно, они медленно, но неуклонно идут к власти.

Эта демократическая сумятица происходит во Франции в атмосфере не вполне оставших страстей прошлогоднего студенческого бунта и в то время как в Париже продолжает заседать мирная конференция стран и партий, ведущих войну не на жизнь, а на смерть, в Южном Вьетнаме. Эта конференция стоит под знаком толчения воды в ступе.

**

Чехословакия продолжает жить в страхе и трепете. Дубcekовцы, один за другим, не выдерживают натиска, подают в отставку и их заменяют сторонники теснейшего союза с Москвой, твердокаменные консерваторы. Это название сейчас газеты присваивают сталинцам, не склонным к реформистским мерам. Одним словом, московские большевики охулки на руку не положили и уверенно ведут Чехию к полному порабощению.

**

В Китае маовцы посаженные в кресло правительства американскими демократами и московскими большевиками, продолжают усиливаться. Держат они себя весьма воинственно и все больше и больше становятся в позу враждебности к Красной Москве.

**

Почти весь этот год поступали вести о негритянских и студенческих беспорядках в США. И только недавно возникло ощущение, что современность в этих беспорядках имеет дело с какою-то злонамеренно организованной кампанией, с задачей трясти общественную жизнь до потери сознания, трясти ее так, как мятся зерно в решете, когда его просеивают.

Вы помните ли? Христос Спаситель говорил: “Симон, Симон! Се сатана просил, чтобы сеять вас, как пшеницу. Но

Сквозь все достоинства и недостатки русского народа — сплошной непрерывной красной нитью проходит тяга к справедливости. Не к какой-то абстрактной, потусторонней справедливости, а к простой, земной, человеческой, государственной справедливости.

Иван СОЛОНЕВИЧ

† 31-го мая 1969 г. скончался
ВЛАДИМИР ГЕОРГИЕВИЧ ПЕТРОВСКИЙ,

о чём извещают жена, дочь, зять и внуки.
Почивший похоронен на кладбище в Olivos.
О панихиде в 40-й день будет объявлено заблаговременно.

† 31-го мая с. г. после продолжительной и тяжкой болезни скончался наш
дорогой “белый брат”

КОННОЙ АРТИЛЛЕРИИ ДОБРОВОЛЕЦ

ВЛАДИМИР ГЕОРГИЕВИЧ ПЕТРОВСКИЙ,

Разделяем скорбь с глубокоуважаемой Верой Александровной, дочерью
и родственниками почившего и выражаем им глубокое сочувствие.

РОВС в Аргентине

Я молился о тебе, чтобы не оскудела
вера твоя” (Л. XXII, 32).

Да, да... По тряской дороге нашему поколению приходится совершать свой путь. Откуда-то берутся деньги, на которые агитаторы переезжают из страны в страну, из города в город; укрываются от полиции, то носясь на автомобилях, то мчась на самолетах, между тем раскачивая “мелочь” на чаевые в роскошных отелях. Откуда-то берутся средства, чтобы печатать листовки и брошюры, чтобы нанимать бездельников, или же окопачивать дураков... и вот “студебунт” из Северной Америки разливается по всей Америке, захватывая Центральную и Южную.

**

У нас, в Аргентине, эта агитация началась в половине мая. Чем именно на этот раз был недоволен господин студент, нам выяснить до сих пор не удалось. То ли это было требование абсолютной автономии университетов, то ли это было возмущение Северо-американским империализмом в Южном Вьетнаме? То ли это было неголование по поводу сепаратистской политики Биафры?.. Важно то, что студенты вышли на улицу. Возникли беспорядки. Студебунт!

Как известно, полиция существует для охраны порядка и для пресечения беспорядков. В связи с этим в Буэнос Айресе и в других университетских городах Аргентины возникли столкновения между студентами и полицией. Полиция должна была защищаться от камней, которыми в нее швыряло просвещенное студенчество и, хотя полиция стреляла с осторожностью, и хотя она прежде всего сдерживала хулиганов, ввязывавшихся в драку, известное число студентов пришлось отвезти в больницы. Худо получилось то, что троих пришлось везти на кладбище.

Вместо того, чтобы испытать чувство скорби и тотчас же остановиться, господа руководители рабочего движения решили “ливануть” масла в огонь. Быстро были извлечены из архивов старые неудовлетворенные требования рабочих, все прогрессивные силы страны вспомнили, что генерал Онгания не является демократически избранным президентом, и снова газеты стали склонять на разные падежи слова “диктатура” и “тирания”, и в смысле солидарности рабочего класса с передовым студенчеством 30 мая была проведена всеобщая забастовка по всей республике.

“Рабочие” лидеры ликовали: им удалось подставить ножку правительству.

Забастовка прошла спокойно, если не считать города Кордобы*), где еще до ее начала произошли крупные беспорядки; бунтующая толпа подожгла дома (90 построек), полицию и воинским частям пришлось вступить в целое побоище, красные снайперы убивали с крыш и солдат, и полицейских и женщин и детей. В этом бунте нашло свое объяснение недавнее нападение группы мао-тзетунговцев на арсенал в Campo de Mayo, откуда они намеревались выкрасть оружие, достаточное для вооружения целого полка. Нападавшие потерпели неудачу.

Стоит отметить, что руководители манифестирующей толпы во всех случаях сидели в хорошо укрытых от опасности местах.

После забастовки, которая была своевременно объявлена нелегальной, некоторые вожаки скрылись в подполье, не-

* Город Кордoba, после Буэнос-Айреса, — крупнейший промышленный центр Аргентины, сосредоточивающий в том числе тракторо- и авто-строительные заводы.

которые оказались за решеткой, а многие и до сих пор гуляют на свободе. Пример последних ободрили других из вожаков и, вот в центре СПС (Союз Проф. Союзов, именуемый С.Г.Т.), состоялась прессконференция, на которой вожаки хвалились своим успехом забастовки 30-го мая, вновь склоняли слова “диктатура” и “тирания” и обещали вызвать новую забастовку. После этого эти хвастуны оказались под арестом по обвинению в подстрекательстве к совершению преступлений, защиты преступлений и в бунте. Одним словом: над страной прокатилась волна уж-ж-жасного террора. Дело о каждом арестованном подверглось немедленному рассмотрению, и их очень скоро выпустили на свободу. Едва прошла неделя, и профсоюзный лидер Р. Онгаро, один из главных организаторов забастовки, уже вернулся в свой штаб и улыбается вам в лицо со страниц газет. Террор! Невероятный террор!..

Успокоение, однако, было обеспечено в весьма короткий срок. Не прошло недели, как специально организованные военные трибуналы уже были распущены, а жизнь по всей стране вошла в колею нормальных будней. Достойно большого внимания, что голос обывателя, слышимый в лавках, на улице и в автобусах решительно осуждает бунтовщиков и особенно подстрекателей, оправдывая полицию и армию, которые были вынуждены прибегнуть к силе для прекращения поджогов, погрома и бесчинств. Постепенно выясняется, что опорой подстрекателей являются красные силы.

4-го июня, президент ген.-лейт. Хуан Карлос Онгания обратился к населению страны с речью по радио. Насыщенная глубоко патриотической и гуманной мыслью эта речь может служить примером для многих политиков в мире. Кроме всего она дает четкое представление об общественном направлении аргентинского правительства.

**

Но всемирная “тряска” продолжается. Прогрессивное студенчество трясет нашего соседа. В Уругвае демонстрации и столкновения с полицией и армией. Студенчество призывает население “вооружаться для того, чтобы бороться против правительства”.

**

Под знаком “тряски” стоит так же и университет в Колумбии. Здесь, в гор. Богота, тоже наблюдается интересное явление — общественное мнение, вопреки издавна принятому обычаю, теперь не одобряет студентов бунтовщиков. С одной стороны совершенно непонятно, чего им нужно, а с другой — эти проповеди прогрессивные бунты ужасно надоели.

Совершающий дипломатическую поездку Сев. Американский политический деятель Рокфеллер в странах Центральной Америки встречает враждебные демонстрации. Отчасти это тоже результат работы красных, ибо одним из видов их деятельности является забота ввести публику в замешательство. Они тут противостоят коммунизму Америке (“Смерть американцам! Да здравствует коммунизм!”), то оказываются, что антиподом коммунизма является де Гольль.

Впрочем, любопытно заметить, что в Юж. Америке северо-американцев действительно не любят. Отчасти это можно объяснить тем, что северо-американцы, в силу тонуса американской школы, воспитаны в духе самоуверенности, которая у них естественным ходом чувств выражается в самомнении и гордости. Эта госпожа, как шило из мешка, всюду вылезает в виде высокомерия и скрыть ее не удается даже таким деятелям, как их миссионерам, подчас ведущим благо-

АТЕИЗМ И РЕЛИГИЯ

(КРС) В № 12 журнала “Коммунист Молдавии” за 1968 год помещена статья под заглавием “Бороться за каждого человека”. Тема статьи — борьба на антирелигиозном фронте.

Авторы пишут о том, что борьба “с религиозными предрассудками” ведется, главным образом, в массовом порядке, тогда как духовенство применяет метод индивидуального подхода к каждому человеку, “ловко используя отдельные случаи в жизни человека”. В особенностях это касается молодежи, когда под влиянием каких-либо жизненных неудач — она колеблется и не находит соответствующей моральной и материальной поддержки. В статье говорится:

“Наши идеологические противники делают ставку на морально неустойчивых и политически незрелых людей, в особенности на верующих...”

Но, отмечая, что в идеологической борьбе огромное значение имеют массовые формы атеистической работы — интересные лекции, вечера вопросов и ответов — авторы статьи указывают на то, что “главари сект и религиозных общин”, пользуясь своим влиянием на неустойчивых людей, запрещают им посещать такие лекции. И пропагандисту остается единственный путь: кропотливая и ежедневная работа с каждым:

“Конечно, индивидуальная работа — дело очень трудное; но это борьба за человека, за его будущее. Очень важно в процессе индивидуальной работы изучать запросы и интересы сектанта, привлечь его к чтению политической и художественной литературы”.

Правильный подход к верующему, установление контакта с собеседником, всячески избегая оскорблять его религиозные чувства, уменье заинтересовать верующего своей беседой, постепенно добиться, путем убеждения его полного отхода от религии. Далее авторы статьи указывают:

“Особенно следует проявить работу с воспитанием подрастающего поколения. Поэтому нужно ограждать детей и под-

• ПОТЕРИ СССР НА ГРАНИЦЕ С КИТАЕМ

Информационное Бюро СБОНР сообщает:

В больницах и санаториях Сибири и на Кавказе (Иркутск, Ашхабад, Геленджик) находится большое число раненых советских военнослужащих. Общение между ранеными и гражданским населением доведено до минимума. Несмотря на многочисленные описания прошедшего боев, появившиеся в советской печати, раненым запрещено рассказывать о имеющих место военных действиях. Число раненых дает основание предполагать, что потери советской армии значительно выше тех, которые указывались в официальных советских сводках.

роднейшую и высоко гуманную работу.

Сами американцы этого заметить не в состоянии, ибо высший вид гордости заставляет человека видеть себя смиренным и требовать уважения и любви к этому-то самому смиреннию, выражавшему высокомерную гордость. Иногда приходится со страхом думать о том, что случилось бы, если бы американцы явились в Россию в качестве освободителей? Во Вьетнаме они, во всяком случае, больших симпатий не вызвали. А жаль. Люди они, скорее сказать, хорошие, а вот куда бы ни пришли, всюду вызывают к себе ненависть. Жаль.

Но вернемся к теме о замешательстве. Люди потеряли чувство меры в определении того, что есть коммунизм. Всякого замечания действенно то, что и сами коммунисты эту меру потеряли. Смотрите сами: Брежnev — коммунист. Тито — коммунист. Мао — коммунист. Дубcek — тоже коммунист и, наконец, одобряющий их всех француз Жак Дюкло — тоже коммунист. Но посади их в одну банку, и они вцепятся, как пауки, друг в друга в горло.

Если это явление выписать на фоне истории революций и истории коммунистической партии, то невольно направляется вывод, ведущий мысль в том

ОТ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКИХ ЭМИГРАНТОВ

9-го мая состоялось заседание Представительства и Совета Директоров Представительства Российской Эмигрантов в Греции, Ираке, Иране, на котором решались дующие главнейшие вопросы:

1. О предстоящем Съезде Представительства и о порядке дня Съезда
2. О деятельности Представительства за истекший отчетный период
3. О неизменности надпартийной и коммунистической установки Представительства и о его дальнейшей деятельности.

По всем этим вопросам были единогласно приняты положительные постановления.

Князь С. С. Белосельский-Белозерский
Председатель
А. В. Руммель
Генеральный Секретарь

ростков от влияния сектантов. Родовое воспитание детей обычно проходит в семье... Пропагандисты недооценивают силу семейного воспитания. Однако влияние семьи на детей в настолько велико, что вся система общественного воспитания оказывается бессильной исправить такие ошибки.

И здесь, по мнению авторов, в ограждении детей от религиозной паганды и изолирования их от влияния семьи должны играть главную роль учебно-воспитательные учреждения, школа, комсомол и пионерские организации. Приведем несколько примеров и посмотрим как школы справляются с этой проблемой.

Пример первый: А. Алешко, преподаватель Челябинского пединститута в статье “Останови беду” рассказывает одиннадцатикласснику Сереже. Пограничнику Алешко в голове этого юноши удалось рассеять “религиозный туман”. Но, хотя туман и рассеян, Сережа уверен в полной правоте атеистов. отзыву Алешко: “...Сергей — ительный противник... На уроках обществования Сергей доказывает превосходство современного идеализма над материализмом. — Понимаете, ничего не могу с ним сделать — у него такие амбиции... Вот он говорит мне о религии: — Почему атеисты так категорически отвергают религию? Ведь были умнейшие люди, принимавшие религию как свое мировоззрение. И сейчас неужели все они неправы?...” (“Сомольская правда”, 5.6.68).

Пример второй: Еще один случай, ко свидетельствующий о том, что просветительский рационализм действует на души подсоветской молодежи. Автор статьи “В тени и на сце” Л. Коробков пишет о девушке-сироте Исследовательского института

“Работала она хорошо и комсомольскую организацию создала боевую. Довелось мне с ней познакомиться вольно близко. И однажды у нее рвалась: “Вы говорите, что я счастливая? А вы знаете, что я музыку в Псковскую церковь слушать. Слушаю и реву. Общественница!”.

направлении, что самый коммунизм блеф, ибо это название можно привязать к чему угодно. Можно этого под этим знаменем до тех пор, пока находишься среди своих, тока ты это знаешь:

кто такие “мы”, и кто такие “они”. Поэтому, когда газеты говорят о хождении в лагере коммунизма, внимание возбуждается очень мало. все “они”.

Газеты отметили, что какие-то скрытые интеллигенты раздавали в Монголии большевицкого съезда листовки, в которых просили не выносить резолюций, способных вернуть старый террор...

Но в этих листовках не сказано, он продолжается.

Подведем итог. Выпустили когда-то на свет свою Зло разлилось по всему миру. Зло в смятении пытаются вернуть на людьми мир, но при этом оберегают свою Зло, как нечто святое, и не видно, которая была бы способна поставить место мебель, сдвинутую землетрясением.

“Се сатана просит да бы сеял василешицу...”

Н. Кусакин

“Самодеятельные” песни в Советском Союзе

(КРС) Если профессиональная музыка все же постоянно находится в поле зрения партийного контроля, то многое сложнее поддается учету музыка не профессиональная. К такой не профессиональной музыке относится особый вид песен, широко распространявшийся в последние годы в Советском Союзе. Это, так называемые, “самодеятельные” песни, которые интересны тем, что родились они не по заказу, а по потребности в них их создателей и слушателей. Эти песни заполнили, вероятно, некий вакuum, образовавшийся в песенном творчестве Советского Союза.

Сурен Кочарян, народный артист Армянской республики, в своей статье “Из ничего песня не рождается” объясняет появление самодеятельной песни следующим образом:

“Молодежь хочет петь. И хочет песен по-настоящему искренних; песен простых и задушевных, песен интимных, а не состряпанных по шаблонной шпаргалке из “Советов молодой хозяйке”...” (“Комсомольская правда” 28.4.1968).

“Самодеятельные” песни на эстраде.
Эти песни — тот же “самиздат”, который занял определенное место в советской литературе, с той только разницей, что если в литературе “самиздат” может оставаться засекреченным, то песенное творчество стремится к распространению. По своей природе песня должна

звучать. Ею нельзя пользоваться втихомолку. Отсюда и ее легкое распространение. И она действительно пробивает себе путь. “Самодеятельные” песни поют сейчас не только в интимном кругу, но они завоевали себе признание и на открытой эстраде. Сурен Кочарян говорит:

“С гитарой под полою” или на плече самодеятельные певцы перекочевали из узкого круга своих сотовающей на сцены клубов и дворцов культуры. Они называют себя бардами, труверами, менестрелями”.

А композитор Кара Караев в своей статье “В битве за правду” пишет:

“...В последние годы происходит что-то непонятное. Признанные мастера своего дела оказались отнесенными бесконечным потоком продукции любителей — сочинителей песни, которая практически полностью заполнила звуковое пространство и попросту заблокировала все ходы и выходы, завладев, как говорится, господствующими высотами” (“Советская культура” 28.1.69).

Выходя на открытую эстраду, песни эти оказались с открытым забралом и представили себя под обстрел. О них стали говорить, писать и, главное, ими возмущаться. Интересные сведения о творчестве “бардов” помещены в статье заместителя министра культуры СССР В. Кухарского — “В интересах миллионов”, помещенной в журнале “Советская музыка” (№ 10, 1968). В. Кухарский дает следующую оценку этому самобытному музыкальному творчеству:

“В нем есть и подлинно талантливое, есть хорошая лирика, мужественность, остроумие”. Но есть: “...и такие опусы, что сочиняются и исполняются с опасной претензией на нечто большее: на “потрясение душ” незрелых отроков енужением им бессмыслицы жизни... Что чаще поется на собраниях “бардов” — с именем”, какие песни записываются любителями дешевой музыкальной фольклоры на пленки и пластинки, которые сбываются затем спекулянтами, промышляющими этим товаром, по три рубля за штуку?”.

В. Кухарский приводит некоторые строки из песен “бардов”, приводящие его в негодование: “...рассказать бы Гоголю про нашу жизнь убогую...”.

Или же: “...лечь бы на дно, как подводная лодка, чтобы не могли запеленговать”.

И, наконец: “То ли броситься в позицию, то ли сразу в желтый дом?..”

Особенно серьезные грехи находят он у А. Галича (“в прошлом журналист и драматург”). А. Галич, — говорит В. Кухарский, — любит “также “пошутить” под гитарное треньканье”. В. Кухарский говорит об А. Галиче, что это — “ныне великовозрастный, за пятьдесят, “бард” и “менестрель”, который начинает “контакты” с публикой жеманым признаком: “Я люблю сочинять песни от лица идиотов”.

О чем же поёт А. Галич от лица идиотов? В. Кухарский приводит следующие строки:

“Повторяйте ж на дорогу
не для красного словца:

Если все шагают в ногу,

мост обрушиваец!

Пусть каждый шагает как хочет!”

“Это — уже программа”, — говорит В. Кухарский. Или еще:

“Где полегла в сорок третьем пехота

Без толку, зазря,

Там по пороше гуляет охота,

Трубят егеря...”

И В. Кухарский возмущается: “Как видим, люди прикидывающиеся идиотами действуют с явным “заходом на цель” — с явной пропагандистской задачей. Она ясна: бросить в юные души семена недоверия, подозрительности, духовно разоружить, опустошить молодежь”.

О том, что песни “бардов” волнуют ответственных лиц, видно и из доклада композитора Д. Кабалевского, который он сделал на проходившем в декабре 1968 года IV съезде композиторов СССР. Д. Кабалевский сказал: “Взять хотя бы какую-то странную, окутанную туманом таинственности, проблему так называемых “бардов” и “менестрелей”. Надо серьезно разобраться в этом явлении прежде всего потому, что многое в нем ясно способствует воспитанию в молодежи дурных эстетических вкусов, а нередко несет в себе и дурное этическое начало”. (“Советская культура” 17.12.1968 г.).

Словом, самодеятельные песни “бардов” — вредны. С ними нужно бороться. Их нужно ввести в соответствующие рамки.

В. Кухарский считает, что главным средством борьбы “с пошлятиной и безыдейщиной” должно быть создание та-

• СВОБОДА РАЗЛОЖЕНИЯ

На днях датский парламент утвердил закон разрешающий свободное распространение иллюстрированной порнографии. Закон был утвержден 112-ю голосами при 25-ти против и 4-х воздержавшихся. Свобода распространения письменной порнографии была утверждена в Дании уже год тому назад. Как единственное ограничение свободной продажи порнографии установлен денежный штраф для каждого, кто продаст скабрезные изображения подросткам до 16-ти лет.

лантильных эстрадных песен. Музыканты, — говорит В. Кухарский, — большие надежды возлагают на песенный конкурс, объявленный Министерством культуры СССР, Союзом композиторов СССР и Всесоюзным радио, итоги которого будут подведены в 1970 году”.

“На эстраде, по радио, в быту молодежи должна зазвучать хорошая патриотическая, лирическая, звонкая эстрадная песня... Важно только вернуть песне ее высокое гражданственное предназначение, что-то изменить в самом сознании ее создателей и пропагандистов, смелее пойти “против войны”.

Тот “рецепт”, который предлагает В. Кухарский, вряд ли приведет к желаемому ему результату. Ведь это не новый рецепт. Казенный патриотизм и гражданственность советских официальных песен — явно не отвечают запросам молодежи. Можно сильно сомневаться в том, что призыв снова к тому, что не нашло отклика в молодых душах, сможет заглушить живой голос живого народа. *

ЗУБНОЙ ВРАЧ

Doctora

A. В. НИКИТИНА ЧУЧУВАДЗЕ
Endodontia — лечение корней зубов, технические работы, рентгеновские снимки, бор-машина ultra-sonico.

Прием по предварительной записи. Понед., втврник, четверг и пятница от 15 до 20 час.

T. E. 88-0431. PANAMA 914, р. 5, A. Один квартал от подземной жел. дор. Rio de Janeiro по улице Corrientes.

• ПОСТАВКИ ОРУЖИЯ

Возобновлены массовые поставки советского оружия и военной техники в Египет. По сведениям из дипломатических кругов, поставки оружия Египту возобновили также восточно-европейские страны, в особенности Чехословакия. Советские поставки включают реактивные истребители - бомбардировщики и другую новейшую боевую технику. Увеличено и число советских военных советников в арабских странах. По данным лондонского Института Стратегических Исследований, в настоящее время только в Египте находится около 3-х тысяч советских военных советников.

АЛЕКСАНДР СОЛЖЕНИЦЫН — 49

Печатается без ведома и согласия автора.

РАКОВЫЙ КОРПУС

— А что Людмила Афанасьевна говорит? Она тебя в субботу вызывала?
— А вот она говорит, что надо попробовать достать такое коллоидное золото. Если его достать, то в пау, может быть, остановят, а на ноге приглушат рентгеном, и так оттянут...

— Вылечат?

— Нет, Демка, вылечить меня уже нельзя. От меланобластомы вообще не вылечиваются. Таких выздоровевших нет. А мне? Отнять ногу — мало, а выше — где ж резать? Сейчас идет вопрос — как оттянуть? И сколько я выигрываю: месяцы или годы?

— То есть... что же? Ты значит...?

— Да. Я — значит. Я уже, Демка, это принял. Но не тот живет больше, кто живет дольше. Для меня весь вопрос сейчас — что я успею сделать. Надо же что-то успеть сделать на земле! Мне и нужно три года! Если бы мне дали три года, ничего больше не прошу! Но эти три года мне не в клинике надо лежать, а быть в поле.

Они тихо совсем разговаривали на койке Вадима Задырко у окна. Весь разговор их слышать мог бы по соседству только Ефрем, но он с утра лежал бесчувственным чурбаном, и глаз не сводил с одного потолка. Еще Русанов, наверно слышал, он несколько раз с симпатией взглянул на Задырко.

— А что ж ты можешь сделать? — хмурился Демка.

— Ну, попробуй понять. Я проверяю сейчас новую очень спорную идею — большие ученыe в центре в нее почти не верят, что залежи полуметаллических руд можно обнаружить по радиоактивным водам. “Радиоактивные” знаешь, что такое?.. Тут тысячи аргументов, но на бумаге можно все что угодно и защитить и отвергнуть. А я ч у с т в у ю, вот чувствую, что могу доказать это все на деле. Но для этого надо все время быть в поле, и конкретно найти руды по водам, больше ни по чему. И желательно — с повторением. А работа — есть работа, на что силы уходят? Вот, например, вакуум-насоса нет, а центробежный, чтоб запустить, надо воздух вытянуть. Чем? Ртом! И нахлебался радиоактивной воды. Да и запросто мы ее пьем. Киргизы-рабочие говорят: наши отцы тут не пили, и мы пить не будем. А мы, русские, пьем. Да имея меланобластому — что мне бояться радиоактивности? Как раз мне-то и работать.

— Ну и дурак! — проговорил Ефрем, не поворачиваясь, невыразительным скрипучим голосом. Он, значит, все слышал. — Умирать будешь — зачем тебе геология? Она тебе не поможет. Задумался бы лучше — чем люди живы?

У Вадима неподвижно хранилась нога, но свободная голова его легко повернулась на гибкой свободной шее. Он готовно блеснул черными глазами, чуть дрогнули его мягкие изгибистые губы, и он ответил, не обидевшись никаким.

— А я как-раз знаю. Творчеством! И очень помогает. Ни пить, ни есть не надо.

И мелко постучал граненым пластмассовым автокарандашом между зубами, следя, насколько он понят.

— Ты вот эту книжку прочти, удивишься! — все также не ворочая корпуса и не видя Задырко, постучал Поддуев корявым ногтем по синенькой.

— А я уже смотрел, — с большой быстротой успевал отвечать Вадим. — Не для нашего века. Слишком бесформенно, неэнергично. А по-нашему: работайте больше! И не в свой карман. Вот и все.

Русанов встрепенулся, приветливо сверкнул очками и громко спросил:

— Скажите, молодой человек, вы — коммунист?

С той же готовностью и простотой Вадим перевел глаза на Русанова.

— Да, — мягко сказал он.

— Я был уверен! — торжествующе возгласил Русанов и поднял палец.

Он очень был похож на преподавателя.

Вадим шлепнул Демку по плечу:

— Ну, иди к себе. Работать надо.

И наклонился над “Геохимическими методами”, где лежал у него небольшой листик с мелкими выписками и крупными восклицательными и вопросительными знаками.

Он читал, а граненый черный автокарандаш в его пальцах чуть двигался.

Он весь читал, и уже как бы его здесь не было, но, ободренный его поддержкой, Павел Николаевич хотел еще больше подбодриться перед уколом и решил теперь доломать Ефрема, чтоб тот не нагонял здесь и дальше тоски. И от стены к стене глядя на него прямо, он стал ему договаривать:

— Товарищ дает вам хороший урок, товарищ Поддуев. Нельзя так поддаваться болезни. И нельзя поддаваться первой попавшейся книжечке. Вы практически играете на руку... — Он хотел сказать “врагам”, в обычной жизни всегда можно было указать врагов, но здесь на больничных койках, кто ж был их враг... — Надо уметь видеть глубину жизни. И прежде всего природу подвига. А что движет людьми в производственном подвиге? Или в подвигах Отечественной войны? Или, например, войны Гражданской? Голодные, необутые, неодетые, безоружные...

Странно неподвижен был Ефрем: он не только не вылезал топать по проходу, но он как бы совсем утратил многие из своих обычных движений. Прежде он берег только шею и неохотно поворачивал туловищем при голове, сегодня же ни ногой не пошелокнул, ни рукой, только вот по книжке постучал пальцем. Его уговаривали позавтракать, он ответил: “Не наелся — не налижешься”. Он до завтрака и после завтрака лежал так неподвижно, что если бы иногда не моргал, можно было подумать, что его взяло окостенение.

А глаза были открыты.

Глаза были открыты, и как раз, чтобы видеть Русанова ему не надо было ничуть поворачиваться. Его-то, белокрылого, одного он и видел кроме потолка и стены.

И он слышал, что разъяснял ему Русанов. И губы его шевельнулись, раздался все тот же недоброжелательный голос, только еще менее внимано разделяя слова:

— А что — Гражданская? Ты воевал, что ль, в Гражданскую?

Павел Николаевич вздохнул:

— Мы с вами, товарищ Поддуев, еще по возрасту не могли тогда воевать.

Ефрем потянул носом.

— Не знаю, чего ты не воевал. Я воевал.

Павел Николаевич интеллигентно поднял брови за очками:

— Как же это могло быть?

— Очень просто, — медленно говорил Ефрем, отдыхая между фразами, — Наган взял и воевал. Забавно. Не я один.

(Продолжение следует)

ВЛАДИМИР СОЛОУХИН

„ОСЕННИЕ ЛИСТЬЯ“

Красота окружающего мира постепенно аккумулировалась в душе древнего человека. Потом неизбежно началась отдача. Изображение цветка или оленя появилось на рукоятке боевого топора. Вместе с тем изображение топора или оленя появилось на скале, высеченное при помощи камня или нарисованное пометом летучей мыши.

Но что же все-таки было вначале: потребность души поделиться с другой душой (рисунок на скале) или потребность украсить свой боевой топор и тем самым выделить свою индивидуальность?

**

Для художника весь материал, — а он в объеме не имеет пределов, ибо в конечном счете он сама жизнь, — это как обыкновенное солнце. Его много, оно везде. Оно обладает своими качествами: теплое, светлое. Однако чтобы резко проявить его основное качество, чтобы воочию показать, что солнце — это огонь, мы должны собрать его рассеянные лучи в пучок при помощи двояковыпуклой линзы. Образуется маленькая ослепительно яркая точка, от которой тотчас начинает куриться дымок.

**

В одном романе Жюля Верна люди решили при помощи выстрела из огромной пушки сместить ось земного шара. Тогда растопились бы полярные льды, половину Европы, в том числе и Париж, залита бы водой и так далее.

Время выстрела было объявлено. Европейцы в панике ждали часа катастрофы.

Только один математик сидел спокойно в парижском кафе и пил кофе. Он проверил расчеты безумцев, нашел ошибку в расчетах и знал, что ничего не произойдет.

Как часто во время газетных дискуссий и шумных кампаний приходится довольствоваться грустной ролью математика, спокойно пьющего кофе.

**

Я жил сорок дней в Малеевке. Писал рассказы, роман, катался на лыжах, читал, слушал самого себя.

Однажды пошли стихи. Четыре стихотворения за три дня. Потом стихи прекратились так же неожиданно, как возникли. Значит, из сорока дней три оказались стихотворными. Но чтобы эти три дня подкараулить, нужно было все сорок дней прислушиваться к самому себе.

Если бы эти три дня пришлись на Мо-

• ПСИХОАНАЛИЗ И СОВЕТСКАЯ ПСИХОЛОГИЯ

Хотя в Советском Союзе официально подчеркивается, что спор советской психологии с фрейдизмом и психоанализом это — "битва за научное мировоззрение", за которой "внимательно следят все культурное человечество", все-таки признается, что на всемирных психиатрических конгрессах большинство докладов ориентировано психоаналитически и что не только в западных странах, а и в некоторых социалистических, особенно в Венгрии и Югославии, популярность психоаналитического подхода в психиатрии не уменьшается, а возрастает.

Для советских психологов существует трудная проблема: как бороться против психоанализа и одновременно пользоваться его достижениями. Профессор Института неврологии Академии наук СССР Ф. В. Басин предлагал в журнале "Вопросы философии" № 2, 1969, идеи, возникшие в рамках психоаналитической концепции как "сила Я" и "психологическая защита", преобразовать на основе диалектико-материалистического понимания природы сознания и ввести их в советскую психологию.

Понятно, что такие идеологические проблемы тормозят советскую психологическую науку. Многие психологические явления и проблемы советские психологи не могут свободно изучать.

• ЭКСПЛУАТАЦИЯ СТУДЕНТОВ

Московское радио в одной из своих передач отметило приближение третьего трудового семестра советского студенчества. Радио заявило, что в этом году около 260.000 юношей и девушек проведут лето на новостройках Сибири, Севера и Дальнего Востока. Третий, трудовой семестр введен в советских высших учебных заведениях сравнительно недавно. Для многих студентов он также обязателен, как и два учебных — отказ от поездки на новостройку грозит студенту исключением из ВУЗ-а. С помощью многотысячной армии студенчества советское руководство надеется поправить этим летом положение в хозяйстве, вывести из про-рыва ряд новостроек, а заодно положить в свой карман несколько с'экономленных миллионов. Если оплата в студенческих строительных отрядах раньше была сравнительно высока и студенты на деньги, заработанные летом могли еще как-то улучшить свой студенческий бюджет, то теперь положение изменилось. Предоставляя студентам необходимое оборудование, одежду, жилье и питание, местные власти затем вычитывают стоимость всего этого из заработной платы. В результате студенты привозят с собой гроши. Отказаться же от работы, как мы уже сказали, они не могут.

КНИГА - ПОЧТОЙ

Библиотека Конгресса, Нью-Йоркская публичная библиотека, библиотеки университетов Англии, США, Канады и других стран имеют книги Бориса Башилова о прошлом России. А купили Вы хоть одну?

1. Тишиший царь и его время	1.50
2. Робеспьер на троне (Петр I)	2.50
3. Русская Европия (Россия при первых преемниках Петра I)	2.00
4. "Золотой век" Екатерины II	2.50
5. Рыцарь времен протекших (Павел I)	1.50
6. Александр I и его время	3.00
7. Николай I и его время. В одном томе.	3.00
8. Пламя в снегах. (Мифы о русской душе и русском характере) ..	2.00
9. К океану, в котором рождается солнце. (О том, как "русские лентяи" открыли и исследовали пятую часть земли)	2.50
10. История русского масонства в 8-ми томах	24.00
11. Масонство и русская интеллигенция	4.50
12. Масоны и заговор декабристов	1.50
13. Пушкин и масонство	2.50
14. "Незаслуженная слава" (Антимонационизм русской интеллигенции)	1.50
15. Миф о русском "сверх-империализме"	1.00
16. Записки сбежавшего от "ненастоящего социализма"	0.50
17. Правые и левые, близкие и дальние	0.50

Н. Соколов. УБИЙСТВО ЦАРСКОЙ СЕМЬИ. 8.00

Л. Тихомиров. Монархическая Государственность (3 тома в одном) 12.00

Заказы посыпать:

Sr. M. Tamarzoff, Casilla de Correo N. 4 — Villa Ballester — Argentina

NICOLAS FEWR

EL SOL SALE EN OCCIDENTE

Cuando pienso en todo esto, empiezo a creer que los alemanes, junto con el casco de acero que se ponen durante la guerra, se revisten el cerebro con una envoltura metálica a prueba de reflexiones, dudas y pensamientos críticos. Llegado al final de la guerra, ineludiblemente perdida, cuando se quitan el casco, cae de sus cerebros esa envoltura metálica. Entonces, con asombro, se rascan la cabeza.

Así fué en la primera guerra mundial. Lo mismo sucedió en la última.

La preocupación natural de "Nóvoie Slovo" desde el primer día de la guerra en el Este, fué enviar correspondencia de las regiones liberadas de los bolcheviques. Parecería que los periodistas rusos debieron ser bienvenidos en las zonas ocupadas, también desde el punto de vista alemán, puesto que su presencia daría más luz sobre la situación que en ellas se estaba cristalizando.

(Continuará)

скву (с утра телефонные звонки, в одиннадцать — встреча в редакции, в три — совещание, в шесть — просмотр нового фильма), то написанных мною четырех стихотворений не появилось бы. Я так и не узнал бы, что у меня, оказывается, было три стихотворных дня.

Ужасной машиной зубной врач сверлит зуб. Он может сверлить его очень долго и выскрепить почти весь, и все — не больно. Но вдруг острые боли пронзают все тело, каждую клетку. Кажется, больно и в мозгу, и в сердце, и даже в пятках. Значит, сверло дотронулось до обнаженного нерва.

Я не знаю, от чего это зависит, но огромное большинство произведений современного, да и не только современного искусства, как бы доброты, обстоятельства и художественны они ни были, не дотрагиваются до нерва. Их читают, отзываются одобрительно, даже рекомендуют читать друзьям.

И вдруг с одним из произведений происходит нечто. Вырывают из рук, говорят взахлеб, звонят по телефону, в библиотеках очереди, книгопродавцы достают из-под прилавка... Книга зацепила за нерв, и сразу все и везде: в Москве, в Ленинграде, на Камчатке — почувствовали, что больно.

Ни зубной врач, ни художник не знают, что сейчас-то, сию-то секунду они дотрагиваются до нерва. Это происходит неожиданно для них самих, и они узнают об этом уже по реакции пациента или читателя: по вздрогиванию, по вскрику или даже по воплю.

В воскресенье 15-го июня с. г. в зале

ЦЕНТРА РУССКИХ БЕЛЫХ
"PICCOLO TEATRO LIRICO
CARLOS FLORIANI"
(Teatro Estable de la Sociedad
Friulana)

дает БОЛЬШОЙ КОНЦЕРТ певцов солистов для русских слушателей одиннадцати певиц и певцов.

Начало в 17 час. Вход бесплатный.

ТИРАЖ "НАШЕЙ СТРАНЫ" ДОЛЖЕН НЕПРЕРЫВНО РАСТИ — ДАЙТЕ ЕЙ НОВЫХ ПОДПИСЧИКОВ!

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ РУССКОГО ТЕАТРА



ОДРТ

В ВОСКРЕСЕНЬЕ, 22-го ИЮНЯ 1969 г.

В 16.30 ЧАСОВ

в помещении

CASAL CATALUÑA (Chacabuco 863)

будет поставлена

ВЕСЕЛАЯ КОМЕДИЯ В 4-Х АКТАХ

„ВЕРНОЕ ДЕЛО“

М. П. ДРЕВИНГ

Постановка режиссера М. Е. МОДЕСТА

Участвуют: г-жи В. И. ОСТРОВСКАЯ, М. С. ПОКРОВСКАЯ, Д. С. ЭННОК, Е. А. ЮХНЕВИЧ и г-да В. А. ВАСИН, М. Е. МОДЕСТ, В. Б. ОСТРОВСКИЙ, Ю. Н. ФИЛИЧЕВ, М. П. ЧУРИЛОВ, П. М. ЧУРИЛОВ

Ассистент режиссера — М. П. ЧУРИЛОВ

Ведет спектакль М. С. ПОКРОВСКАЯ

Предварительная продажа билетов по тел.: 772-6848, 52-7426, 740-9218.

НАША СТРАНА

ОРГАН МОНАРХИЧЕСКОЙ МЫСЛИ

NUESTRO PAÍS

Organo Monárquico Raso

Editor-Director

TATIANA K. DE DUBROWSKY

MONROE 4219, Dep. 10

BUENOS AIRES (30)

T. E. 52-7426

Вышла из печати

и поступила в продажу книга

"ИВАНГОРОД В 1914-1915"

из воспоминаний генерал-лейтенанта

А. В. фон ШВАРЦ

с портретом и 2-мя картами в тексте.

166 стр. Цена — 4 дол.

Заказы адресовать:

Sra. A. V. von SCHWARZ

Combet 665, Villa Ballester, FNGBM

Prov. Buenos Aires - Rep. Argentina

ЗУБНОЙ ВРАЧ

Dra. PISAREDICH de HORNBAIN

Docente de Facultad de Odontología

ДОКТОР МЕДИЦИНЫ

(говорит по-русски)

Специальное лечение корней зубов.

Бор-машина Ultrasónico.

Искусственные зубы.

Рентгеновские снимки.

Прием ежедневно от 14 до 20 час.

Corrientes 2885, P. 2, Dto 22, Capital

T. E. 88-3605

(Один квартал от станции подземки

Pueyrredón по линии Federico Lacroze).

ВИКТОР ЯНИШЕВСКИЙ

Abogado y Ex-Juez de Tribunal

de Yugoslavia

TRADUCTOR PUBLICO

Б. Ю. О

Присяжных Переводчиков

М. Д. ГОЧЕВАР

Переводы на русский и все остальные языки.

Документы из Советского Союза и остальных стран Света,